



UNIVERSITAT D'ANDORRA

## Bàtxelor en ciències de l'educació

### Guia del seminari

|                      |                                    |
|----------------------|------------------------------------|
| <b>Pla d'estudis</b> | Bàtxelor en Ciències de l'educació |
|----------------------|------------------------------------|

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Mòdul</b>                       | M7 0050007 - Mòdul 7. Ensenyança i aprenentatge de continguts en una llengua estrangera I                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Seminari</b>                    | EMILE I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Resultats d'aprenentatge</b>    | <p>BCE-E008-03 – Dissenya un instrument de recollida d'informació de l'alumne des d'un punt de vista global</p> <p>BCE-E012-07 – Mostra un domini adient del contingut curricular i didàctic de l'ensenyament i l'aprenentatge integrat de continguts i llengües</p> <p>BCE-E001-04 Incorpora aspectes de plurilingüisme i multiculturalitat en una programació educativa (nivell 3)</p> |
| <b>Semestre</b>                    | S4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Professorat responsable A/e</b> | Carolina Poussier<br>cpoussier@uda.ad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Modalitat</b>                   | Presencial                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Llengua de docència</b>         | Francés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

---

## Présentation

Le séminaire a pour objectif de comprendre ce qu'est l'approche EMILE, ses bases théoriques (les 4C, l'étayage (scaffolding), l'input compréhensible et l'approche socio-constructiviste), ainsi que la manière d'observer et d'analyser l'apprentissage intégré.

---

## Contenus du séminaire

Les contenus du séminaire sont les suivants :

### I. FONDEMENTS DE L'EMILE – origine et évolution

- Origine et évolution de l'EMILE  
(Marsh, Coyle, Mehisto, Frigols)
- L'EMILE/CLIL comme approche intégrée du contenu, de la langue et de la cognition

*Consell de la Qualitat de la Universitat d'Andorra*



- Présentation générale du cadre des 4C

## II. COGNITION

- La cognition dans l'apprentissage intégré de contenus et de langues
- Les habiletés cognitives de haut niveau (Higher Order Thinking Skills – HOTS)
- Relation entre langue, pensée et apprentissage
- Principes généraux de l'échafaudage (scaffolding)

## III. CULTURE, PLURILINGUISME ET DIDACTIQUE INTÉGRÉE DES LANGUES

- Influence de la diversité culturelle dans l'enseignement des langues
- L'éveil aux langues : concept et approche
  - Approche interculturelle
  - identité linguistique et culturelle
- répertoire linguistique
  - Intercompréhension
  - translanguaging
- alternance codique (code-switching)
- Didactique intégrée des langues

## IV. COMMUNICATION

- La langue comme outil d'apprentissage
- Langue de, pour et à travers l'apprentissage
- Input compréhensible
- Interaction et communication dans la classe EMILE

## V. CONTENU

- Le contenu comme axe central des unités EMILE
- Relation entre contenus, compétences et objectifs d'apprentissage
- Sélection et adaptation des contenus
- Cohérence curriculaire

## Méthodologie

---

Les contenus seront développés à partir d'exemples pratiques où les étudiants sont au centre du processus d'apprentissage. Des activités seront proposées afin de favoriser le développement des différents contenus et compétences, qui pourront ensuite être transformées en activités de classe. À la fin de chaque séance, les étudiants réaliseront un exercice de récupération afin de consolider leurs apprentissages cognitifs et d'intégrer ce qu'ils ont appris dans leur unité didactique.



## Évaluation continue

La présence est obligatoire. Les étudiants sont tenus de participer activement aux activités proposées en classe.

Tout au long du semestre, les étudiants réaliseront plusieurs activités pratiques en lien avec les contenus du cours.

*\*Des informations sur les modalités d'évaluation seront fournies pour chaque activité évaluée.*

BCE-E008-03 – Dissenya un instrument de recollida d'informació de l'alumne des d'un punt de vista global

| Indicador                                                                                                                                  | Evidència d'aprenentatge                                                                   | Percentatge |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Identifica quina informació rellevant cal recollir sobre l'alumnat en un context CLIL/EMILE (contingut, llengua, cognició i participació). | Taula o esquema previ amb els elements a observar en una situació d'aprenentatge integrat. | 10%         |
| Dissenya un instrument de recollida d'informació adequat a un context d'aula CLIL (rúbrica, graella o guia d'observació).                  | Instrument de recollida d'informació elaborat (format senzill, ús realista a l'aula).      | 40%         |
| Relaciona els ítems de l'instrument amb els objectius d'aprenentatge d'una unitat didàctica CLIL/EMILE.                                    | Instrument anotat o breu explicació oral on es vinculen ítems i objectius.                 | 10%         |
| Justifica l'ús de l'instrument com a eina per observar l'aprenentatge de l'alumnat durant les estades a les escoles.                       | Reflexió escrita i defensa oral.                                                           | 40%         |

BCE-E012-07 – Mostra un domini adient del contingut curricular i didàctic de l'ensenyament i l'aprenentatge integrat de continguts i llengües

| Indicador                                                                                                                                                                                 | Evidència d'aprenentatge                                 | Percentatge |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------|
| Explica els fonaments del CLIL/EMILE i la seva evolució (Marsh, Coyle, Mehisto, Frigols).                                                                                                 | Línia del temps sobre l'evolució del CLIL i qüestionaris | 20%         |
| Relaciona les 4C (Content, Communication, Cognition, Culture) amb exemples reals d'aula.                                                                                                  | Fitxa d'anàlisi d'una sessió o cas CLIL/EMILE            | 20%         |
| Aplica conceptes de scaffolding i <i>Higher Order Thinking Skills</i> en una proposta d'activitat.                                                                                        | Mini disseny d'activitat CLIL/EMILE amb andamiatge.      | 20%         |
| Justifica les modificacions aplicades a una unitat didàctica per adoptar un enfocament CLIL/EMILE, basant-se en la teoria i utilitzant correctament la terminologia didàctica específica. | Reflexió escrita i defensa oral.                         | 40%         |



BCE-E001-04 Incorpora aspectes de plurilingüisme i multiculturalitat en una programació educativa (nivell 3)

| Indicador                                                                                                     | Evidència d'aprenentatge                                                                   | Percentatge |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Aplica conceptes de plurilingüisme en la creació o adaptació d'activitats educatives.                         | Proposta d'activitat CLIL/EMILE que integra més d'una llengua com a recurs d'aprenentatge. | 20%         |
| Incorpora elements de diverses cultures en les activitats educatives de manera coherent amb els continguts.   | Redisseny d'una activitat amb incorporació d'elements culturals diversos.                  | 20%         |
| Mostra sensibilitat i respecte cap a la diversitat lingüística i cultural en les seves propostes didàctiques. | Justificació escrita i defensa oral breu de les decisions didàctiques adoptades.           | 40%         |
| Utilitza enfocaments innovadors i creatius per treballar el plurilingüisme i la multiculturalitat a l'aula.   | Disseny d'activitats amb enfocament plural.                                                | 20%         |

## Évaluation finale

L'évaluation continue comptera pour 60 % de la note finale. Les 40 % restants correspondront au projet final, dans le cadre duquel les étudiants devront justifier les modifications apportées à une unité d'enseignement existante afin d'adopter une approche EMILE/CLIL. Cette justification prendra la forme d'un document écrit et d'une défense orale de la transformation didactique, ainsi que de la création et de l'explication d'un outil d'observation en lien avec l'unité remaniée.

## Évaluation et notation

L'évaluation sera répartie de la manière suivante :

### Évaluation continue (60 %)

| Compétence  | Preuves / Activités réalisées par les étudiants                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| BCE-E008-03 | <ul style="list-style-type: none"><li>• Tableau ou schéma identifiant les informations pertinentes à recueillir dans un contexte EMILE/CLIL (contenu, langue, cognition, participation)</li><li>• Activités courtes en classe permettant d'identifier ce qui peut être observé dans des situations d'apprentissage intégré</li></ul> |
| BCE-E012-07 | <ul style="list-style-type: none"><li>• Frise chronologique de l'origine et de l'évolution de l'EMILE/CLIL (Marsh, Coyle, Mehisto, Frigols) et questionnaires courts</li><li>• Fiche d'analyse d'une séance ou d'un cas EMILE/CLIL, mettant en évidence les 4C</li></ul>                                                             |



|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Mini-conception d'une activité EMILE/CLIL intégrant l'étayage et les habiletés cognitives de haut niveau (<i>Higher Order Thinking Skills</i>)</li></ul>                                                                                                                                                          |
| <b>BCE-E001-04</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Conception ou adaptation d'activités intégrant le plurilinguisme et plusieurs langues comme ressources d'apprentissage</li><li>• Redesign d'activités intégrant des éléments culturels de manière cohérente</li><li>• Conception d'activités utilisant des approches plurielles innovantes et créatives</li></ul> |

### Projet final (40 %)

| Compétence         | Preuves / Activités réalisées par les étudiants                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BCE-E008-03</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Conception d'un outil d'évaluation ou d'observation adapté à une classe EMILE/CLIL (rubrique, grille ou guide d'observation)</li><li>• Explication du lien entre les items de l'outil et les objectifs d'apprentissage d'une unité EMILE/CLIL</li><li>• Justification écrite et défense orale de l'utilisation de l'outil lors des stages en établissement scolaire</li></ul> |
| <b>BCE-E012-07</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Tableau comparatif « Avant / Après EMILE/CLIL » de l'unité initiale et de l'unité remaniée</li><li>• Justification écrite et défense orale des modifications apportées à une unité existante afin d'adopter une approche EMILE/CLIL, en s'appuyant sur la théorie et en utilisant une terminologie didactique appropriée</li></ul>                                            |
| <b>BCE-E001-04</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Justification écrite et brève défense orale des choix relatifs à l'intégration de la diversité linguistique et culturelle dans l'unité remaniée</li></ul>                                                                                                                                                                                                                     |

Pour obtenir la note correspondant à chaque résultat d'apprentissage, toutes les activités requises doivent être réalisées.

La présence est obligatoire, avec un **minimum de 80 %**, ce qui signifie que les étudiants peuvent s'absenter au maximum **deux séances**.

Pour valider le séminaire, **le résultat d'apprentissage BCE-E001-04 doit être réussi avec une note minimale de 5 sur 10**.

Pour les résultats d'apprentissage BCE-E008-03 et BCE-E012-07, une note minimale de 3 sur 10 est requise.

En cas d'obtention d'une note inférieure à 3 pour BCE-E008-03 ou BCE-E001-04, ou d'une note inférieure à 5 pour BCE-E012-07, les étudiants se verront offrir la possibilité de repasser le résultat d'apprentissage correspondant sous la forme d'un examen final.

Pour obtenir la note finale du séminaire, la moyenne de toutes les notes obtenues lors des activités réalisées en classe dans le cadre de l'évaluation continue sera calculée.

Un retour qualitatif et quantitatif sera fourni après chaque activité.

## Références

### Bibliographie:

Escobar Urmeneta, Cristina. (2019). An Introduction to Content and Language Integrated Learning (CLIL) for Teachers and Teacher Educators. CLIL Journal of Innovation and Consell de la Qualitat de la Universitat d'Andorra



UNIVERSITAT D'ANDORRA

Research in Plurilingual and Pluricultural Education, 2(1), 7-19. DOI:  
<https://doi.org/10.5565/rev/clil.21>.

Marsh, D. (2000). Using languages to learn and learning to use languages. Finland: University of Jyväskylä, 88, 36-39.  
[https://www.ecml.at/Portals/1/resources/Articles%20and%20publications%20on%20the%20ECML/CLIL\\_Marsch.pdf](https://www.ecml.at/Portals/1/resources/Articles%20and%20publications%20on%20the%20ECML/CLIL_Marsch.pdf)

#### **Autres ressources:**

COYLE, Do. (2005) Planning Tool for CLIL teachers. The University of Nottingham.

COYLE, Do, HOOD, Philip, & MARSH, David. (2010) Content and Language Integrated Learning. CUP. Chapter 4: Transforming Theory to Practice.

COYLE, Do; HOOD; Philip & MARSH, David (2010) CLIL. Content and Language Integrated Learning. Cambridge: Cambridge University Press.

DALE, Rose & TANNER, Rosie (2011) CLIL Activities. Cambridge Handbooks for Language Teachers. Cambridge: Cambridge University Press.

DELLER, Sheelagh (2007) Teaching Other Subjects Through English Resource Books for Teachers. Oxford: Oxford University Press.

MAGDALENO VIEJO, Víctor M (2011) Cómo enseñar educación física en inglés How to teach physical education in English Sevilla: Wanceulen.

MEHISTO, Peete, MARSH, David & FIGOLS, M Jesús (2008) Uncovering CLIL. Macmillan Books for Teachers. Oxford: Macmillan Publishers.



Els continguts d'aquesta obra estan subjectes a una llicència de Reconeixement - No comercial - Sense obres derivades 3.0 de Creative Commons. Se'n permet la reproducció, distribució i comunicació pública sempre que se'n citi l'autor i no se'n faci un ús comercial. La llicència completa es pot consultar a: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/legalcode>.